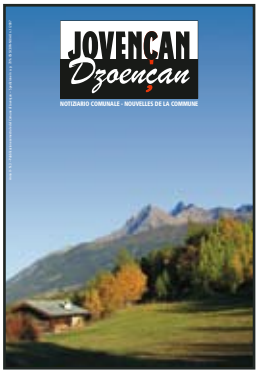
Anno II - N.3 – Pubblicazione semestrale del Comune di Jovençan – Spedizione in a. p. 70% CNS/CBPA-NO/AO n. 1/2007

JOVENÇAN
Dzoençan

NOTIZIARIO COMUNALE - NOUVELLES DE LA COMMUNE



JOVENÇAN-DZOENÇAN
Notiziario comunale
Nouvelles de la Commune
Anno II - n. 3

Directeur responsable:
Marie Claire Chaberge

Comité de coordination:
Piero Bionaz, Katia Contini, Fabrizio Desaymonet, Maurizio Perruquet

On remercie pour la collaboration:
Marina Clos, Silvana Cuignon, le Bureau Regional pour l'ethnologie et la linguistique, Monica Montrosset, Pierangelo Quendoz, Jean-Loup Thomas du comité de jumelage de Plonéis, Milena Montrosset, Antonio Vizzi, Don Michel Ottin, Nicole Charrère, Giulia e Gratien Montrosset, Jeannette Curtaz, Luciana Milliery, Thierry Montrosset

On remercie pour les photos :
Domenico Cuzzocrea

Foto copertina:
Hameau de Champailler

Enregistrement au Tribunal d'Aoste n. 23/07 du 15-10-2007

Spedizione in abbonamento postale 70% CNS/CBPA-NO/AO n. 1/2007

Sommario
Sommaire

Editoriale – Editorial 3
Il Concours Cerlogne a Jovençan 4
Les animations 9
Elenco delibere del Consiglio e della Giunta Comunale 15
Novità: la carta d'identità vale 10 anni 20
Gli alunni dell'anno scolastico 2008/2009: scuola primaria 21
Gli alunni dell'anno scolastico 2008/2009: scuola dell'infanzia 22
Vi guidiamo tra le stelle 23
Lo Gnalèi 24
Saint Gothard 27
Sant'Antonio 28
La Ville de Cordèle 29
Batailles des Reines 2008 30
Rebatta 2008 32
Sociale Rebatta 34
La Bicicletta 35
Une semaine de randonnée en Val d'Aoste 36
A Luca e Marco 37
Centre d'animation pour les jeunes 38
La neve nelle tele di Elso Montrosset 39
La parola di don Michel 40
Les mots du Credo 41
A Plan de l'Eive 43
Lourdes… 44
Dai Registri parrocchiali 47
Riflessioni sulla morte 49
Dai registri contabili 53

Au mois de mai passé la commune de Jovençan a accueilli les journées finales du concours Cerlogne, cette grande manifestation réservée aux écoles valdôtaines ayant pour but la diffusion et l'essor du patois ainsi que l'analyse des modes de vie d'antan à travers la recherche sur différents thèmes assignés chaque année aux écoles.

L'engagement de toute notre communauté pour la bonne réussite de la manifestation tant au cours des trois journées finales que dans les mois précédents mérite d'être souligné. C'est grâce à cet engagement que cette belle fête pour le patois, pour les enfants, pour notre communauté a très bien réussi.

En effet beaucoup de gens de Dzoençan et d'ailleurs ont participé aussi bien à l'effort commun au cours des journées de travail que aux spectacles de théâtre et de musique organisés pour les trois soirées respectives, créant ainsi un climat de fête du pays dans lequel les protagonistes ont étés les enfants de l'école et leurs institutrices. Le spectacle proposé trois fois pour chacun des trois jours de la manifestation à enthousiasmé le public, ce qui les a sûrement récompensé du temps et des énergies leur dédiés. La brochure à laquelle ils ont travaillé au cours de l'année scolaire a dévoilé quelques aspects géographique, historique, économique et culturel de notre communauté tant au milieu scolaire valdôtain que aux foyers de Jovençan en suscitant ainsi un vif intérêt.

Partant, dans l'espoir de n'oublier personne, on remercie principalement les écoles, donc les enfants et les enseignantes, les familles qui ont mis à dispositions les terrains pour la pose des chapiteaux ainsi que les endroits pour la réalisations des différentes animations, les sapeurs pompiers volontaires qui ont règlementé l'accès et le parking des cars, le groupe théâtral La ville de Cordèle et la maîtrise qui ont garni la fête avec leur spectacle respectif au cours des soirées, et principalement les quelques cent bénévoles qui, dans différents rôles, ont garanti l'accueil des classes et surtout la préparation et la distribution du repas sous le grand chapiteau à plus de milles personnes par jour.

A tout le monde qui a déployé ses énergies pour cette fête va donc un grand MERCI.

Il Concours Cerlogne a Jovençan

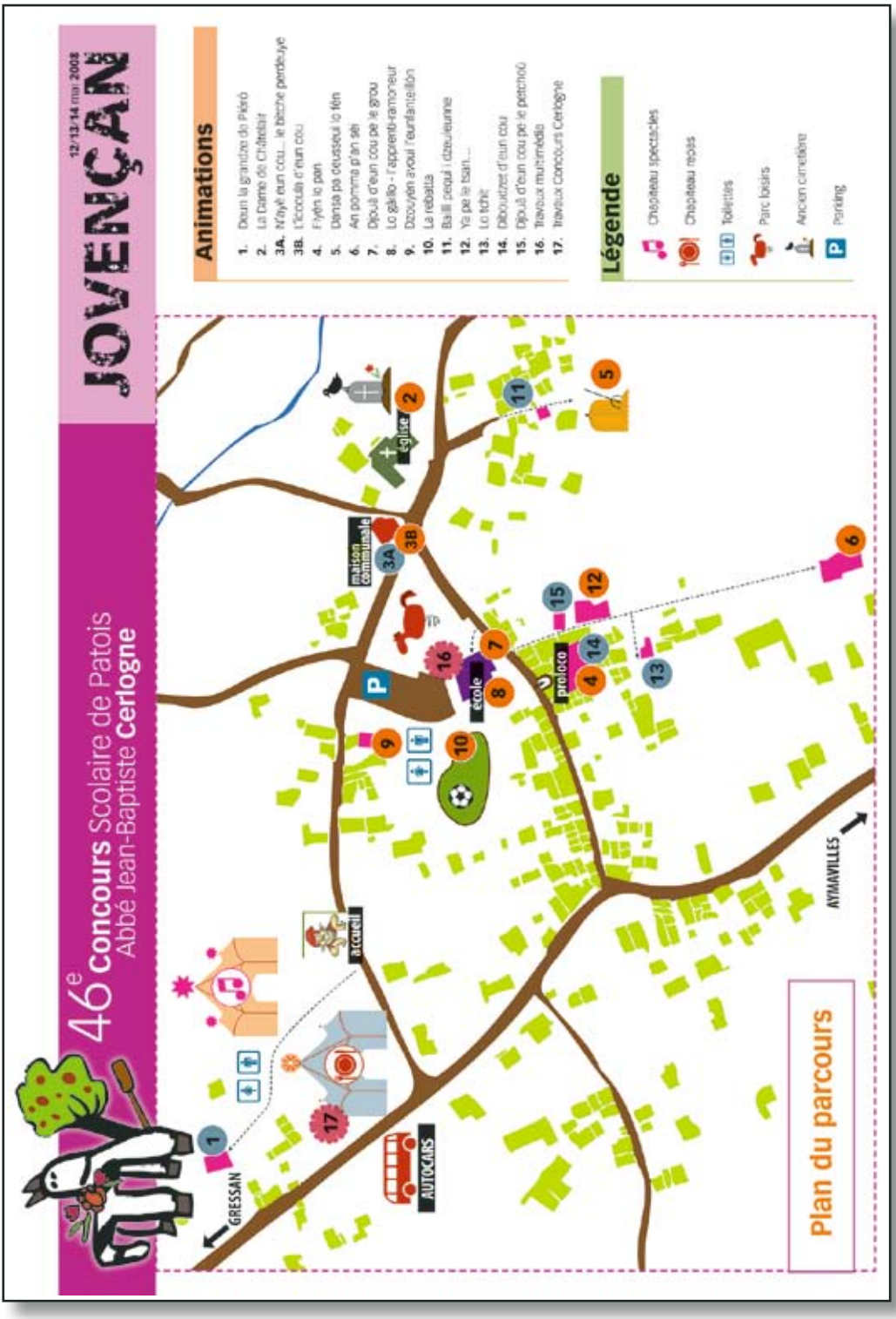
Il Concours Cerlogne è stato il protagonista indiscusso dell'intero anno scolastico per la scuola primaria di Jovençan.
Questa importante manifestazione culturale con cui le scuole valdostane festeggiano il "Patois" è giunta alla 46^ edizione ed ha riunito nel paese una moltitudine di bambini provenienti da tutta la Regione, ma anche dal Piemonte, dalla Svizzera, dalla Francia e dalla Puglia.

La kermesse si è aperta lunedì 12 e si è conclusa mercoledì 14 maggio. "L'enfant à la montagne" era il soggetto proposto ai partecipanti alla manifestazione ed intorno a questo tema è stata messa in scena una pièce teatrale nella quale le voci narranti hanno instaurato sul palco un dialogo immaginario tra generazioni diverse.
Con il suggestivo sfondo di fotografie di un tempo e dei giorni nostri accompagnate da musiche di effetto è emerso che i valori di base rimangono sempre gli stessi, anche se i ragazzi di oggi utilizzano i computer e si cimentano in sport estremi.

Oltre all'organizzazione dello spettacolo, la scuola ha dovuto preparare una brochure di presentazione del paese di Jovençan. Gli alunni della scuola Primaria hanno avuto così l'opportunità di scoprire gli aspetti geografici, storici e culturali che caratterizzano il loro paese. Il "patois" ed il francese sono state le lingue veicolari che hanno permesso agli alunni di comunicare con le persone anziane, che tanto hanno raccontato sulla vita d'un tempo nei villaggi di Jovençan.
Questi due lavori hanno occupato gran parte dell'anno scolastico ed hanno richiesto l'investimento di grandi risorse umane e di tempo.
Tante sono state, infatti, le ore dedicate alla ricerca di materiale, di fotografie, di poesie e tanto è stato il tempo sottratto al "fare scuola" più tradizionale. Il risultato finale è stato in ogni modo più che soddisfacente e gli alunni sono stati ripagati per tutto il lavoro svolto e per tutta la fatica provata durante l'anno scolastico.

Silvana

Remise du prix à
Mme Josette Marguerettaz,
ancienne institutrice
de Jovençan.


12/13/14 mai 2008
JOVENÇAN
46e Concours Scolaire de Patois
Abbé Jean-Baptiste Cerlogne
Animations
1. Doun la grandze do Pèiró
2. La Dame de Chèdelair
3A. N'èyè eun cou... le bèche perdeuyè
3B. L'ècoulin d'eun cou
4. Fèyèn lo pan
5. Dènsa pa dèusseul lo fèn
6. An pomma p'an sèi
7. Dipuè d'eun cou pè le grou
8. Lo gèllo - l'apprentì-ramoneur
9. Dzouyèn avoul l'eunfantèillòn
10. La rebatta
11. Bèlli cequi i dzeujèunne
12. Yè pè le tsan...
13. Lo tchè
14. Dèboutzèr d'eun cou
15. Dipuè d'eun cou pè lo petchoù
16. Travèux mustrèdè
17. Travèux Concours Cerlogne
Légende
Chapèèau spèctacles
Chapèèau mosès
Toilètès
Parc loisirs
Ancèn cimètièrè
Parking
GRESSAN
AUTOCARS
accueil
maison communale
église
école
proloco
AYMAVILLES
Plan du parcours

Les animations

Dans différents endroits de la commune le Bureau régional pour l'ethnologie et la linguistique a organisé des animations visant à transmettre aux enfants la culture, les travaux, les modes de vie, les jeux d'antan et d'aujourd'hui de la tradition valdôtaine. Voilà donc un aperçu desdites animations:

Deun la grandze de Piéró

La Dame de Châtelair

N'ayè eun cou… le bitche perdeuye

L'icooula d'eun cou

Fiyén lo pan

Dansa pa deusseui
lo fén

An pomma p'an séi

Djouà d'eun cou pe le grou

Lo gâillo – l'apprenti-ramoneur

Dzouyén avouì
l'eunfanteillón

La rebatta

Baillì pequì
i dzeuleunne

Ya pe le tsan

Lo tchit

Diboudzet d'eun cou

Djouà d'eun cou
pe le petchoù

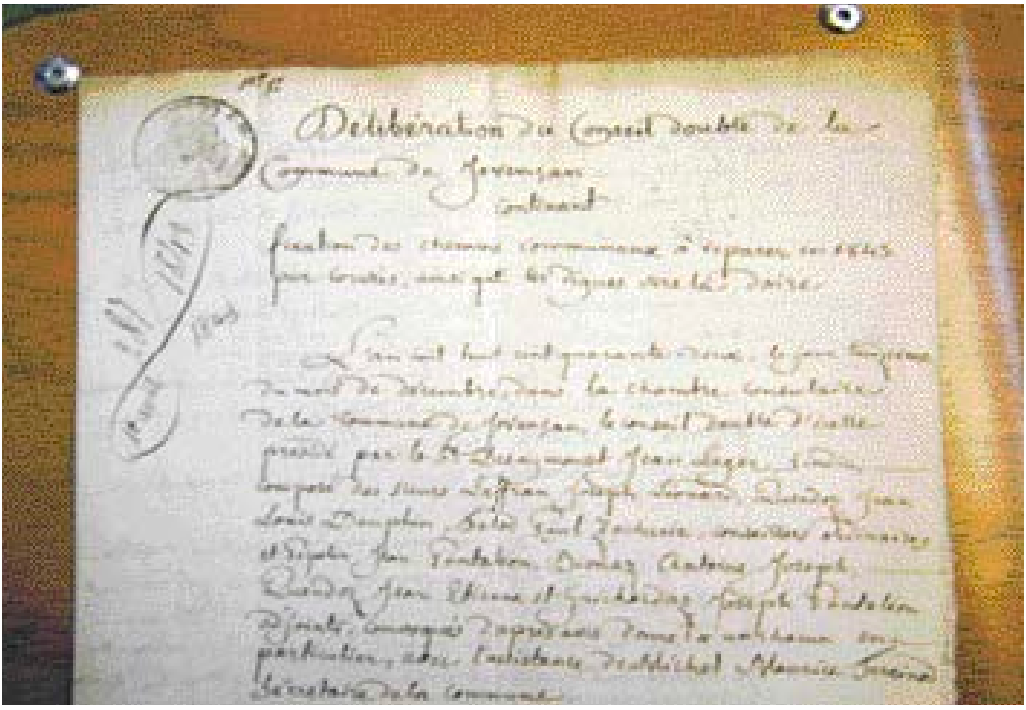
Travaux multimédia

Travaux concours
Cerlogne

Elenco delibere

Del Consiglio e della Giunta Comunale

Al fine di favorire e permettere la conoscenza degli argomenti trattati dal Consiglio e dalla Giunta comunali e delle decisioni assunte, riportiamo l'elenco di tutte le deliberazioni adottate, con una breve sintesi dei loro contenuti.



Consiglio Comunale

Seduta del 25 marzo 2008

4. Approvazione del progetto "Les racines du goût, a valere sul programma di cooperazione europea Alcotra Italia-Francia 2007/2013. Il progetto è redatto in collaborazione con il Bureau Regional Ethnologie e Linguistique, la Fondation Grand Paradis e l'Ecomusée Paysalp in Alta Savoia e prevede, tra l'altro, il recupero del fabbricato denominato "La Cure".
5. Esame osservazioni e approvazione in via definitiva della variante non sostanziale al Piano regolatore generale comunale inerente la realizzazione di un'area ludica in frazione Pompiod.

Seduta del 27 maggio 2008

6. Integrazione della deliberazione inerente l'approvazione del progetto "Les racines du goût", a seguito delle richiesta del Segretariato tecnico congiunto del programma Alcotra Italia-Francia 2007/2013.

7. Approvazione dello schema di convenzione con la Comunità Montana Mont Emilius concernente il servizio di tutela e valorizzazione del patrimonio ambientale e delle risorse paesaggistiche.
8. Autorizzazione alla sdemanializzazione delle strade comunali di Pont, nel tratto tra le serre in frazione Rotin e l'incrocio con le strade poderali in loc. Pont, e Mattoney, al fine di consentire il riposizionamento delle sedi stradali con un tracciato funzionale al progetto di riordino fondiario promosso dal Consorzio di miglioramento fondiario di Jovençan.

Seduta del 8 agosto 2008

9. Approvazione del rendiconto della gestione dell'esercizio finanziario 2007, che evidenzia un avanzo di amministrazione pari ad euro 1.880.800,53.
10. Approvazione di una convenzione con il Comune di Aosta per la realizzazione di servizi ricreativi e sociali a favore degli anziani.
11. Approvazione dello schema di convenzione con la Comunità Montana Mont Emilius per il servizio di affidamento dell'incarico di redazione dei piani comunali di inquinamento acustico.
12. Approvazione del progetto preliminare dei lavori di recupero del fabbricato denominato "La Cure", per un importo complessivo presunto di euro 824.978,00

Giunta Comunale

Seduta del 21 febbraio 2008

11. Approvazione del contratto di locazione dei terreni per la realizzazione di un'area ludica in frazione Pompiod, per un periodo di anni 15 ed un canone di locazione di euro 350,00 annui.

Seduta del 6 marzo 2008

12. Presa d'atto dell'operatività dello Sportello Unico degli Enti Locali e dell'attivazione graduale di nuove pratiche gestite. Le pratiche per cui è già operativo sono relative alle attività commerciali di piccole dimensioni, alle forme speciali di vendita al dettaglio e alla vendita di quotidiani e periodici, con connessi procedimenti edilizi.
13. Acquisto di un mobile antico, quale arredo della sala delle riunioni della giunta comunale, per un importo complessivo di euro 8.000,00;
14. Affidamento all'Avvocato Carnelli Piercarlo di Aosta di un incarico finalizzato alla contestazione formale a Poste Italiane s.p.a. dei disservizi verificatisi nella consegna della posta sul territorio comunale.
15. Autorizzazione all'assunzione, mediante accesso alle graduatorie della Comunità Montana Mont Emilius, di n. 1 collaboratore categoria C Posizione C1 a tempo pieno 36 ore settimanali su cinque giorni lavorativi per un anno con decorrenza dal 01/04/2008 e sino al 31/03/2009, quale sostituzione temporanea del vigile-messo collocato a riposo dal 1° aprile 2008.

Seduta del 13 marzo 2008

16. Designazione degli spazi destinati alle affissioni di propaganda elettorale per le elezioni politiche del 13 e 14 aprile 2008.

17. Assegnazione degli spazi destinati alle affissioni di propaganda elettorale per le elezioni politiche del 13 e 14 aprile 2008.
18. Acquisto magliette per gli alunni e le insegnanti della scuola primaria e dell'infanzia per il "Concours Cerlogne" per una spesa di euro 1.368,00.
19. Nomina dell'ing. Blanc Franco quale collaudatore delle opere in cemento armato inerenti i lavori di sistemazione della strada Plan Rû, senza spese a carico del comune.
20. Impegno della spesa presunta di euro 7.000,00 per la realizzazione del periodico semestrale "Jovençan-Dzoençan" nell'anno 2008.

Seduta del 3 aprile 2008

21. Affidamento al geom. Fazari Nazareno dello studio "Geoline" di Aosta dell'incarico per la definizione della procedura espropriativa per l'acquisizione delle aree necessarie alla realizzazione della strada d'accesso al punto di raccolta differenziata dei rifiuti in loc. Blitey, per una spesa di euro 4.368,00.

22. Autorizzazione all'assunzione, con la nomina di apposita commissione esaminatrice, per mesi sei di n. 1 istruttore contabile categoria C mediante avviamento a selezione da parte del centro per l'impiego, stante l'indisponibilità di candidati nelle graduatorie della comunità montana.

Seduta del 24 aprile 2008

23. Designazione e assegnazione degli spazi destinati alle affissioni di propaganda elettorale per le elezioni regionali del 25 maggio 2008.
24. Determinazione dei compensi spettanti ai membri estranei all'amministrazione nominato a far parte di commissioni giudicatrici dei concorsi e di appalti.

Seduta del 8 maggio 2008

25. Autorizzazione di spesa per l'organizzazione del "46° Concours Cerlogne" per un importo di euro 13.382,00.

Seduta del 19 giugno 2008

26. Nomina della commissione tecnica per l'aggiudicazione dell'appalto dei lavori di riqualificazione del piazzale del capoluogo.
27. Proposta di adesione per l'anno 2008 alla convenzione con il Comune di Aosta per la realizzazione di servizi ricreativi e sociali a favore degli anziani, con una spesa di euro 500,00.
28. Liquidazione di euro 12.983,49 alla Comunità Montana Mont Emilius quali spese di funzionamento per l'anno 2008.
29. Intervento a sostegno di parte delle spese di viaggio per la trasferta della squadra giovanile di calcio Aymavilles/Gressan, nell'ambito del gemellaggio, per euro 2.550,00.

Seduta del 10 luglio 2008

30. Approvazione del piano esecutivo di gestione per l'anno 2008.
31. Approvazione dello schema di rendiconto dell'esercizio 2007 e della relativa relazione.
32. Verifica della regolare tenuta dello schedario elettorale.
33. Presa d'atto dei bilanci consuntivi della "Pro Loco de Jovençan" per gli anni 2006 e 2007 chiusi, rispettivamente, con un avanzo di gestione di euro 1.792,35 ed euro 5.449,49.
34. Assegnazione di un contributo per le attività della "Pro Loco de Jovençan" nell'anno 2008 di euro 18.900,00 e liquidazione di n. 2 acconti per euro 11.340,00.
35. Impiego delle liquidità del fondo di cassa, per euro 2.000.000,00, per l'investimento in pronti contro termine, garantendo maggiori interessi al comune.
36. Indizione di una gara per l'affidamento dei servizi di refezione e assistenza sullo scuolabus a favore degli alunni della suola dell'infanzia e primaria, nonché per le pulizie degli edifici comunali, per l'anno scolastico 2008/2009, con una spesa presunta di euro 32.000,00.

Seduta del 8 agosto 2008

37. Liquidazione di spese minute per euro 3.314,29.
38. Liquidazione di un 2° stato di avanzamento dei lavori di recupero del "Moulin de Lillaz" alla ditta Bien Faire s.r.l. di Aosta, pari ad euro 10.620,00.

39. Liquidazione alla ditta Bien Faire s.r.l. di Aosta delle spese per l'installazione e gli adattamenti delle strutture interne del "Moulin de Lillaz", per un importo di euro 11.197,17.
40. Approvazione del riparto delle spese per il funzionamento del Consorzio dell'Envers nell'anno 2008, con una quota a carico del comune pari ad euro 13.558,00 e liquidazione di un 1° acconto di euro 4.838,00.

Seduta del 25 agosto 2008

41. Affidamento della direzione dei lavori di riqualificazione del piazzale del capoluogo e di miglioramento degli spazi circostanti al geom. Comé Paolo.

Seduta del 22 settembre 2008

42. Riduzione del costo del buono pasto per n. 1 utente del servizio di refezione scolastica.
43. Adesione al programma di corsi sportivi per gli alunni della scuola dell'obbligo proposto dal Comune di Aosta per l'annata 2008/2009 e concorso nella spesa per i partecipanti residenti, quantificata in presunti euro 3.000,00.
44. Approvazione di modifiche al regolamento di polizia mortuaria, in accoglimento delle osservazioni presentate dal Ministero della Salute.
45. Liquidazione di un 3° acconto di euro 5.670,00 del contributo per le attività della Pro Loco de Jovençan nel corso dell'anno 2008.
46. Definizione dei criteri per il rimborso del 50% delle spese di trasporto sostenute dagli alunni della scuola di primo e secondo grado, con una spesa presunta di euro 800,00.
47. Prelievo dal fondo di riserva di euro 3.000,00 per il finanziamento di spese inerenti il servizio di pulizia dell'edificio scolastico.
48. Autorizzazione alla proroga per ulteriori sei mesi, sino al 15 aprile 2009, del signor Bivona Alain, in qualità di collaboratore amministrativo.
49. Approvazione del certificato di regolare esecuzione dei lavori di recupero del "Moulin de Lillaz" per un importo complessivo di euro 55.506,53, liquidazione del saldo finale dei lavori alla ditta Bien Faire s.r.l. di Aosta per euro 12.534,53, liquidazione del saldo della direzione lavori al geom. Desaymonet Riccardo di Jovençan per euro 5.990,40 e liquidazione della spesa per la redazione di una perizia di stima per l'acquisto delle attrezzature all'arch. Cossard Martino di Gressan per un importo di euro 428,40.
50. Approvazione del certificato di regolare esecuzione dei lavori di ristrutturazione del fabbricato da destinare a Municipio per un importo complessivo di euro 636.507,73 oltre I.V.A., liquidazione del saldo finale dei lavori alla ditta Costruzioni Edili SM di Saint Christophe per euro 2.878,13 e liquidazione del saldo della direzione dei lavori all'arch. Cossard Martino di Gressan per euro 18.809,87.

NOVITÀ: la Carta d'identità vale 10 anni

Con il Decreto Legge 25-06-2008 n.112, convertito in legge il 06/08/2008 n. 133, a decorrere dal 26/06/2008, la Carta d'identità ha acquistato validità decennale.
Tale regime si applica anche alle Carte d'identità in corso di validità alla data di entrata in vigore del Decreto.
Pertanto, i cittadini in possesso di Carta d'identità cartacea che riporti come data di scadenza il 26 giugno 2008 o altra data successiva, alla scadenza o nei 180 giorni che la precedono, dovranno rivolgersi all'Ufficio Anagrafe del Comune di residenza, presentando esclusivamente il documento scaduto, al fine di provvedere alla convalida dello stesso per ulteriori cinque anni, mediante apposizione di apposita postilla.
I possessori di Carta d'identità elettronica dovranno richiedere la convalida del documento presso il Comune che lo ha rilasciato.

La Carta d'identità ex novo, con scadenza decennale, viene rilasciata esclusivamente nei seguenti casi:

1. **carta d'identità scaduta anteriormente alla data del 26/06/2008;**
2. **furto o smarrimento;**
3. **deterioramento.**

Per il rilascio della Carta d'identità ex novo il cittadino dovrà presentarsi all'Ufficio Anagrafe munito di:

1. **numero 3 fotografie formato tessera, uguali tra loro, recenti e a colori;**
2. **il documento scaduto, deteriorato, o copia di denuncia in caso di smarrimento o furto.**

Rimborso spese di trasporto a studenti

Il Comune rende noto che si intende procedere al rimborso del 50% delle spese di viaggio sostenute dagli alunni delle scuole medie di primo e secondo grado sino al compimento del 16° anno di età (scuola dell'obbligo), che utilizzano un mezzo di trasporto pubblico per raggiungere la sede della scuola nel corso dell'anno scolastico 2008/2009.
Il rimborso delle spese di cui sopra sarà effettuato esclusivamente su presentazione degli appositi abbonamenti mensili per studenti (nominativo e con fototessera) comprovanti il sostenimento delle spese in oggetto.
Il termine di presentazione delle relative domande è fissato improrogabilmente al 30 settembre 2009. Le domande pervenute dopo tale data, non verranno prese in considerazione.

Scuola Primaria Anno Scolastico 2008/09

CLASSE PRIMA:
Zappia Federico
Chaberge Mélanie
Bionaz Sylvie
Soldano Giorgia
Blanc André
Salis Andrea
Todescato Dominique

CLASSE SECONDA:
Balliu Bianka
Sorrentino Maria
Mounim Mariam
Stevenin Anais
Fares Beatrice
Dellea Giada
Laffranc Alex
Macrì Laura
Barcellona Christian
Antonin Simone
Antonin Lorenzo
Pellu Dominique
Eloquente Antonio
Quendoz Hélène

CLASSE TERZA, QUARTA E QUINTA:
Benetti Anthony
Mounim Sarah
Balliu Endri
Quendoz Sophie
Eloquente Mattia
Belkaoua Ouassima
Mamjoud Chaimae
Ciavattone Andrea
Mamjoud Zouhair
Macrì Matteo
Bionaz Fabien
Belkaoua Fouad
Balliu Ornela

Scuola dell'infanzia Anno Scolastico 2008/09

BAMBINI DI 3 ANNI:
Latifine Hala
Chaberge Didier
Notarianni Vittoria
Laffranc Jean Pierre
Pellu Christine
Pellu André
Mounim Yasmine
Balliu Berta
Bardhoku Gwein
Piccolo Nadja

BAMBINI DI 4 ANNI:
Montrosset Seline
Bionaz Mélodie
Pisani Gabriele
Desaymonet Estelle
Cabraz Silvy
Belli Andrea
Quendoz Noah
Belkaoua Ilyass
Salis Simone
Macrì Francesco
Belkhaoua Sara
Guichardaz Anna
Quendoz Christine
Tessarin Anais
Rollet Elisabeth Sharon
Soldano Tommaso

BAMBINI DI 5 ANNI:
Petacchi Giulia Sophie
Tiberti Eleonora
Praz Hélène
Cerva Andrea
Quendoz Mathieu
Evolandro Nicholas
Chimento Christal

Vi guidiamo fra le stelle

Visita d'istruzione, di due giorni, all'Osservatorio astronomico di Saint Barthelemy, nel comune di Nus per i ragazzi della scuola primaria. La scelta di far vivere un'esperienza didattica, che prevedeva l'osservazione notturna della volta stellare dall'Osservatorio astronomico ed il pernottamento all'ostello di Saint Barthelemy, è stata dettata principalmente dalla constatazione che gli alunni delle classi quarta e quinta desideravano terminare l'esperienza scolastica, alla scuola primaria, in un modo speciale.
Speciale è stato il fatto di poter condividere con altri ragazzi l'attività didattica notturna all'Osservatorio, ma altrettanto speciale è stato il trascorrere due giorni ed una notte con le persone che per cinque anni sono state compagne di gioco e di lavoro. Conoscere i vari strumenti per la perlustrazione della nostra galassia e conoscere l'evoluzione del tempo partendo dal famoso Big-Ben, tutto questo è stato possibile visitando l'Osservatorio ed ascoltando le spiegazioni fornite dal personale dell'Oavda.
Un momento unico ed esclusivo per i giovani alunni è stata la scoperta della volta stellare, vista attraverso strumenti che permettono di perlustrare ed analizzare pianeti e stelle che ad occhio nudo sembrano tutti uguali ma che in realtà hanno una loro identità ben definita.
Altrettanto interessanti sono state le passeggiate per conoscere la realtà agro-pastorale del luogo, le lezioni di orienteering e di arrampicata sportiva proposte dalle guide alpine che hanno seguito i ragazzi durante le due giornate.

SILVANA

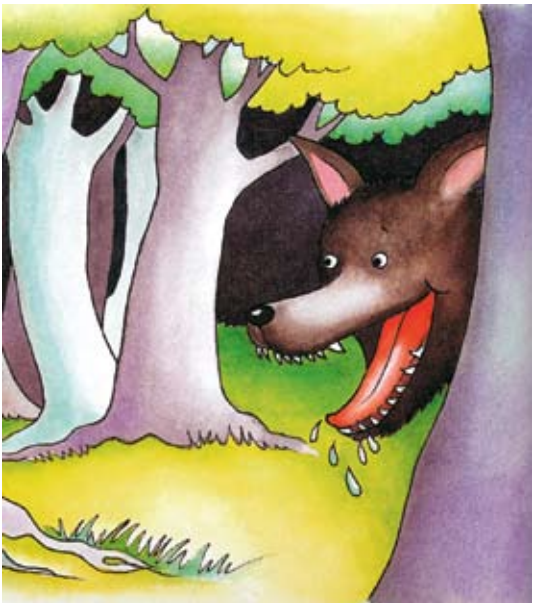
Lo gnalèi

Que ce soit la quantité de pain qu'on cuisait vers la-Noël pour se nourrir l'année durant, que ce soit le petit tas de réserves disparates que les fourmis accumulent pour l'hiver ou bien encore le petit trésor en pièces en alliage autrefois conservé sous le matelas bourré de feuilles de maïs, le mot gnalèi (ou gnalet), intraduisible dans d'autres langues, est l'ensemble de la fatigue déployée, de la peine soufferte pour assembler ce qui est précieux, du bonheur intime et du sens de sécurité et de confiance pour l'avenir qui en découlent.
Ainsi, notre gnalèi, composé de paroles et de phrases jaillies de nos champs, de nos prés, de nos vignes, de nos bois et de nos rochers, est le réservoir fertilisant qui veut alimenter et revigorer nos anciens parlers pour qu'ils nous aident encore à mieux comprendre le Pays qui change.

La conta di sa tchevrèi

N'ayé eun cou an tchivra avouì sa tchevrèi. Eun dzoo la tchivra va tchertchì de pequì pe lo bouque é, devàn que partì, recomande bién a se petchoù : « Ivrade pa la pourta a gneun, n'a eun gramo loou p'inque que attén pa d'atro que de no pequì ».
Djeusto la mamma l'é chorteuya, le tchevrèi sènton bechì a la pourta. « Toque, toque… », an grousa vouése deui : « Ivrade-mé la pourta ! ». Le tchevrèi s'apesèison to de souitte que l'é pa la leue mamma : la vouése l'é tro forta é l'a fran pa le mime fasón de deuye. Beussa que te beussa, lo loou eunsiste, ma le tchevrèi l'acouton pa.
Adón lo loou, eunmalechà nii, déseuide d'adouchì sa vouése. Va tchi eungn amì eumpreuntì tchica de mi. Avouì na balla couilloù de mi eun botse, tourne ba avouì le tchevrèi : « Toque, toque », eun séntén bechì a la pourta, eun di tchevrèi, lo pi veuste, s'aprotse de la fenitra é vèi na grousa patta nèye pouzéye deusseui lo resello. Euncó si cou l'é pa la leue mamma é lèi ivron pa. Lo loou, bién eunmalechà, deui : « Gramo tchevrèi, pa mézo de vo-z-èi ! ».
Déseuide adón d'allì eun tchi lo melenì é... eun, dou, trèi… Plouff !, lo loou sooute deun la faèina. Blan comme la nèi, beusse tourna a la pourta de méizón. « Toque, toque ». Si cou le tchevrèi, eun véyén la piotta blantse, pènson que l'è la leue mamma é ivron la pourta. Lo loou éntre é, leste comme na fezetta, areue a lé-z-accapì tcheut, eun aprì l'atro : Touéno a la coueugne de la quezeua,
Freussón dézó la tabla, Friouleun deun lo potadjì, Verneucca deusseui lo befet, Mofletta dérì la pourta, Poursouleun euntremì le ridò, mouén que Pichipot, lo pi petchoù, que l'ét alloù se catchì dedeun la péndeulla.
Tchica pi tâ la mamma tourne. Que dizastre ! Méizón l'é totta pe l'èe é… pa l'ombra di tchevrèi !
Adón comménse a lé queryì eun pe cou : Touééénо, Freussóóon, Friouleeeeun, Verneucca,

Mofletta, Poursouleun, Pichipot ! …ma gneun lèi repón. A fose de sénteui queryì, lo pi petchoù choo de la péndeulla é lèi conte sénque l'é capitoù.
La tchivra é lo tchevrèi parton tchertchì lo loou. Lo trouon eundremeui i queui d'an planta, la gordze iverta, lo véntro plén é la lénva fóoua. « L'é lo momàn d'euntervin-ì » deui la tchivra.
Avouì eun pèe de fosette lèi coppe la panse é vouàlà : Touéno, Freussón, Friouleun, Verneucca, Mofletta, Poursouleun chorton, san é sovvo. Pe nén feneui la tchivra l'a eunna idoù é commande i tchevrèi : « Veuito, veuito ! Allade prénde de bèrio é eumplèisade la panse di loou. Lèi pénso mé a recóoudre ».



Lo loou, pi tâ se rèche. Eun totsén sa panse deui : « Bòoudje-mé que sétcheuina ! La fèi n'i pa bién dijéroù sisse tchevrèi ». Plén comme eun bot, va tchertchì d'ive i pouis. Ma can s'aprotse a la borna, lo pèis di bèrio lo fi, ... PLAOUF !, tchire dedeun. La tchivra é le tchevrèi, que l'an veui la beurta feun di loou, son bién contén : « Bèèe, bèèe, lo loou l'é tchizeui ba…fién fita tanque tâ ».

Tradouì de : Rita Decime, Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici - Tome II, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

L'ours é lo petchoù berdjì

Deun eunna petchouda méizón izoléye i boo di bouque restaa eun vioù ommo é son ri-mèinoù. Vardaon eun troupì de fèye, tchica blantse é tchica nèye. Lo mèinoù allaa eun tsan deun lo bouque.
Eun dzoo, eun caessén l'agnì pi cocouloù, deui : « Lo si que vo plireuye pequì l'erba fritse di prou, ma salla fa la séyì pe la catchì i paillèe pe èi proou de fén pe l'ivii ». Deun lo bouque, pa llouén de méizón, n'ayé eun petchoù prou avouì i méntén na grousa goille. Tcheu le dzoo, devàn que tournì a méizón, lo petchoù berdjì s'arritae li devàn é « … dizevouèt… tréntecattro… seuncanta… », contae le fèye gn atténdén que béyaon.
Eun dzoo, diménque l'euye li, l'a veui arrei eun grou ours : « Lo bouque l'ét a mé é le teugne bitche l'an rén a feuye seu ! », deui l'ours eun feyén sémblàn d'attaquì le fèye. Lo berdjì l'a supplia-lo : « Te prèyo, ipargna mon troupì ! Padàn é mé n'én maque so pe vivre ». L'ours adón s'é drichà seui se patte é l'a deut : « Vouì fran te baillì an chanse. Se t'i bon de devin-ì mon adzo, te peucco pa le fèye. T'a lo tén pe lèi pénsì tanque demàn, tourno-pi seu a la mima òoura».
Lo berdjì tracachà tourne veuito a méizón, é conte to sénque l'é capitoù i padàn. Lo vioù pénse eun bon momàn devàn que deuye : « Tracassa-té pa, mon petchoù, lo sistéménpi no ! L'é pa deut que eun grou ours l'é pi feun que eun vioù ommo... L'èproù, comme

d'abeteuide, te va-pi eun tsan pe lo bouque ; gn atténdén, te couille totte le vatchoule que te troue é te coppe totte le brantse de verne que te vèi ».
Lo petchoù berdjì fi fran comme l'a de-lèi lo padàn : couille na grousa canquetoù de vatchoule é de brantse que beutte i boo de la goille é, a la mechà di solèi, léz-attatse totte i fiselle que l'ayé terià d'eungn abro a l'atro. Aprì to si travaille, pénse : « Ara me reste pa d'atro a feuye que de me catchì dérì eun bouèisón é atténdre ». Can la leunna l'é chorteuya, l'ours l'é vin-ìn foua. Prèi de surprèiza, se drise seui se patte é a botse iverta deui :

« Que de vatchoule ! Que de foillan-e !
Magrì me sént an, n'i jamì veui-nen se tan !

Lo berdjì, que l'ayé bién acooutoù, choo de sa catsetta é tourne a méizón to contén : « Ah, ahhh… padàn l'a belle èi na bon-a idoù ! ».
Lo dzoo aprì, lo berdjì va a la goille abiì le fèye. To de souitte, l'ours areuvve eun se branlén ; se beutte dret é demande : « Adón sa-teu me deuye queun adzo n'i ? »
« Voué que lo si, té t'a sént an ! - lèi repón lo garsón - é l'é l'òoura que te te nén allèye ! »
De maleusse l'ours se moo an patta é s'én va i fon di bouque de ioou l'é pamì tournoù.

Tradouì de : Alexis Bétemps et Lidia Philippot, Merveilles dans la vallée - Le Val d'Aoste conté - Collection Le miel des contes, Imprimerie Slatkine, Genève 2006.

COLLABORATEURS DE JOVENÇAN POUR LES TRADUCTIONS : SILVIO ET NATHALIE CLOS
TRANSCRIPTION AUX SOINS DU GUICHET LINGUISTIQUE

GUICHETS LINGUISTIQUES

« Lo gnalèi » se propose de publier des textes en patois afin de stimuler tous les lecteurs à entrer en contact avec ses collaborateurs : voulez-vous apprendre le patois de A à Z ou simplement vous débrouiller dans un contexte familial ? Souhaitez-vous améliorer la connaissance de votre patois? Souhaitez-vous contribuer au travail du guichet pour que votre patois reste toujours vivant?
Le guichet est à votre disposition pour suggestions, conseils, documentation !

BREL

59, rue Grand-Eyvia - 11100 Aoste • Tél. 0165 32413 - Fax 0165 44491 •
g-linguistique@regione.vda.it - Usagers Skype : guetsetbrel – guetsetbrel1

Saint Gothard 2008

Mi è stato chiesto di scrivere due parole sulla "festa di Saint Gothard", che da 10 anni ormai si svolge nella prima domenica di Maggio. Eh già, sono trascorsi ben 10 stagioni da quando è iniziata questa che è diventata una tradizione, non solo per le frazioni di Pessolin e Turille ma per tutto il paese.
Quest'anno però bisognava decidere… smettere o continuare. E continuare voleva dire un grande impegno per tutti, soprattutto a livello economico… Non ho parole per descrivere la mia gioia, la mia soddisfazione, quando all'unanimità si è deciso di andare avanti! Approfitto di questa occasione per ringraziarvi tutti, uno ad uno. Grazie per l'impegno totale e incondizionato dato per tutto questo tempo, grazie per l'allegria che trasforma tre giorni di grande lavoro in un momento dove l'amicizia torna ad essere un valore. E soprattutto grazie per avermi fatto sentire parte di una comunità, di un gruppo in cui l'unione, la solidarietà permettono di superare quei momenti difficili che caratterizzano qualunque relazione umana.
Come sempre la processione dalla chiesa fino alla cappella, la messa celebrata da Don Michel, il pranzo, la musica, i canti, i giochi dei più piccoli sono stati la cornice ideale a quella che è e rimane la motivazione principale: la voglia di stare insieme, di stare in buona compagnia.

Marina

Sant'antonio 2008

La domenica dedicata a Sant' Antonio, con la messa, la benedizione degli animali e dei mezzi agricoli, la sfilata nelle vie del paese e il pranzo conclusivo è sempre un momento particolarmente suggestivo. Anche quest'anno la partecipazione è stata buona, nonostante vari impegni concomitanti. Speriamo che anche per il futuro ci sia sempre qualcuno che abbia la voglia di organizzare questa giornata, per rendere omaggio alle tante persone che dedicano gran parte del loro tempo (se non tutto!) alla coltivazione della terra e all'allevamento del bestiame.

Marina

La Ville de Cordèle

Si conclude l'anno e ben presto ritorneremo con un nostro spettacolo per la festa patronale, 1° febbraio. Nel 2008 abbiamo recitato alla festa patronale, al printemps théatral e …al Concours Cerlogne.
Infatti a maggio, l'intero paese è stato mobilitato nell'organizzazione del Concours Cerlogne, per molti più semplicemente " la festa del patois"; e in quell'occasione anche noi della Ville de Cordèle abbiamo apportato il nostro piccolo contributo, allietando i presenti nella serata di lunedì 12 maggio.
E' stata per noi una serata all'insegna del divertimento, serata un po' diversa dal solito poiché lo spettacolo è stato meta di personalizzazioni e improvvisate.
Poco "professionali"? Può essere! Però per noi recitare "in casa" significa anche lasciarci un pò andare e perché no, coinvolgere il nostro pubblico (che conosciamo da tempo).
L'anno 2009 sarà il trentesimo "compleanno" del gruppo! Abbiamo molte idee per festeggiare e anche se non sappiamo ancora quali saranno i programmi dettagliati ce la metteremo tutta per farvi divertire! Vi aspettiamo numerosi ai nostri spettacoli a presto!

Monica

Batailles des Reines 2008

VOLEINE
de Montrosset Elio
¾ à Sarre
en 1ère cat.

JARDIN
des frères Quendoz
reine à Sarre
en 2ème cat.

VOLEINE
de Comé Livio
¾ à Aymavilles
en 1ère cat.

**BORGA (n. 85)
des frères Quendoz
reine à Aymavilles
en 2ème cat.**

**MERLITTA
des frères Quendoz
reine à Aymavilles
en 3ème cat.
ainsi que classée dans
les quarts à la finale
régionale**

**RUBIS
des frères Clos
reine à Issime
en 2ème cat.**

En outre ont obtenu la qualification à la finale régionale:
Seletta de Montrosset Elio ¾ à Sarre en 2ème cat.
Morienne des frères Quendoz ¾ à Aymavilles en 3ème cat.
Valeisa des frères Clos ¾ à Valpelline en 2ème cat.

PIERANGELO

Rebatta 2008

Double succès pour les couleurs de Jovençan lors du championnat printaniers de rebatta: en quatrième et en première catégorie. Des deux équipes formées pour la quatrième, l'une composée par Terence et Christian Tessarin, Laurent Clos, René Curtaz et Rinaldo Comé n'a pas fait fortune, au contraire l'autre composée par le capitaine Fabrizio Desaymonet, les vétérans Bruno Montrosset et Dino Viérin, les jeunes Nicolò Maule et Christophe Clos – à la première expérience dans les seniors - et Ezio Evolandro rentré après différents ans d'inactivité, a gagné le titre de catégorie en battant l'équipe de Gressan en finale.

Mais le succès le plus important vient de la première catégorie, en effet l'équipe locale, renforcée par l'arrivée de Rudy Brun de Pollein, deuxième classée lors de la reagular season a gagné la double finale prévue par le règlement sur les terrains de jeux de Brissogne (1298 à 1263 et 1317 à 1277) en inscrivant ainsi le nom de Jovençan sur le livre d'or pour la troisième fois après les succès de 1960 et de 1996.
L'équipe comptait sur Ennio Charrère, Piero Bionaz et Pierangelo Quendoz, qui faisaient déjà part de l'équipe gagnante en 1996, ainsi que de Hervé Quendoz, Raphael Desaymonet, Fabrizio Sandi de Gressan et dudit Rudy Brun.

La saison a été enrichie ultérieurement par le succès du tournoi de l'automne, lors duquel l'équipe de Jovençan, après la première place au cours de la phase de qualification, a remporté la victoire en battant en finale l'équipe de Doues par 1306 à 1241.

Cela dit des équipes seniors il faut rappeler l'équipe des juniors comptant neuf jeunes lanceurs, parmi lesquels deux gamins de famille marocaine: Ajoub et Zouhair ainsi que Vincent, Maxime, Mathieu, Emile, Cédric, Joël et Fabien. Pour eux malheureusement pas de succès remarquable mais le souvenir d'amusants après-midi en gaieté en persévérant dans le joà de noutra tèra.

Championnats Individuels

Lors du championnat individuel le 25 avril quelques bons classement ont été remporté par les lanceurs de Jovençan dans les différentes catégories: dans les juniors – catégorie 1996/97 - 2ème Mathieu Stévenin; dans la 4ème catégorie 7ème place pour le jeune Nicolò Maule à la première expérience parmi les seniors; dans la 3ème catégorie succès pour René Curtaz; enfin dans la première catégorie succès pour Rudy Brun 156 points, 5ème place pour Pierangelo Quendoz 139 points et 8ème pour Fabrizio Sandi 137 points..
Les autres deux manifestations individuelles celle de l'été, cette année pas terminée à Cogne le 20 juillet à cause du mauvais temps, et celle de l'automne ont eu lieu samedi 20 septembre à Brissogne. Succès respectivement de David Nex et de Rudy Brun, troisième place dans les deux compétions pour Pierangelo.
Dans la même journée, pour le championnat de l'automne, deuxième place pour Terence en troisième et succès pour Marcello Guichardaz en cinquième catégorie.

Sociale Rebatta

Le temps un peu bizarre du mois de juillet a compliqué l'organisation de l'annuelle rencontre sociale des passionnés de rebatta, en obligeant une première fois le renvoi du 13 au 27 juillet, à cause des mauvaises prévisions météo des jours précédents, ainsi que une seconde fois en menaçant la bonne réussite de la journée à cause d'un violent orage la soirée de la veille. Toutefois, comme il se passe pour toute les choses de la vie, après la tempête arrive le beau temps et donc le dimanche 27 juillet au bon matin le ciel était azur du levant au coucher et le soleil apparaissait à l'horizon de toute sa splendeur. Les organisateurs ont donc déployé leur énergies afin d'accueillir les participants sur les prés de Champailler pour une belle journée en gaieté. Après la pose de tables et banquettes et l'installation des gaz pour la cuisine, a démarré la préparation du repas: polenta et saucisses, pommes de terre et fontine, viande et salade, le tout arrosé par du bon vin valdôtain.

Côté rebatta des quatre équipes participantes le meilleur résultat et donc le succès est allé à l'équipe du Bruno, Fabrizio, Ezio, Rinaldo, Sergio et Mara, ainsi que le meilleur score individuel a été obtenu par Raphael.

La bicicletta: tanta fatica, tanta passione e… qualche piccolo risultato

Da circa due anni ho intrapreso l'attività sportiva di Mountain Bike tesserandomi per il Velo club Courmayeur - Mont Blanc ed ho avuto la possibilità, partecipando a gare nazionali come esordiente, di conoscere ragazzi della mia età con cui condividere questa passione sportiva. Sono stato particolarmente soddisfatto dei risultati ottenuti in quest'ultima stagione agonistica perché ho conquistato il titolo di campione valdostano, nella mia categoria, e mi sono classificato al terzo posto nel Circuito interprovinciale del nord-ovest (Valle d'Aosta, Piemonte, Liguria e Lombardia). Ritengo però importante evidenziare che lo sport mi ha soprattutto insegnato oltre al valore della vittoria anche l'accettazione della sconfitta, il senso del lavoro in funzione del risultato, la lealtà e l'amicizia verso gli altri. Sicuramente, in futuro, ricorderò con piacere le mie giornate sportive e ciò che di bello ho conquistato faticando in sella alla mia bicicletta.

THIERRY

Une semaine de randonnée en Val d'Aoste

Au mois de juillet 2008, sept membres du comité de jumelage Plonéis-Jovençan sont venus randonner en Vallée d'Aoste pendant une semaine. C'était la deuxième fois que nous venions dans votre région. Déjà en 2007, onze Plonéisiens étaient venus marcher et comme l'an dernier, nous logions à l'auberge d'Arpy à Morgex.
Plusieurs randonnées eurent lieu dans la région de la Thuile : le lac d'Arpy avec le Col de la Croix, le Vallon de Chavannes ainsi que les cascades du Rutor et les lacs de Bellecombe au dessus de la Joux. Ce fut aussi l'occasion de rencontrer nos amis Valdotains de Jovençan. Claudine Viérin, Silvio Clos et Piero Bionaz nous ont rejoints un soir à l'auberge et Silvio nous a accompagnés aux Lacs du Nivolet dans la vallée de Valsavarenche.
Nous n'avions pas assez de temps pour nous attarder à Jovençan : juste une petite halte après être montés au col d'Arbole, au dessus de Pila. Tous les participants ont été enchantés et émerveillés par les paysages magnifiques des Alpes Valdotaines. Pour certains, la montagne était une découverte et beaucoup se promettent d'y revenir.
Nous espérons que cette forme de séjour pourra se renouveler avec davantage de randonnées en compagnie d'habitants de Jovençan. Nous souhaitons aussi que nos amis Valdotains viennent en Bretagne pour découvrir notre région et peut être randonner avec nous. Nous avons beaucoup de sentiers notamment en bord de mer ou sur les falaises côtières. Si vous voulez découvrir les activités de notre comité de jumelage, vous pouvez consulter notre site Internet : jumelage-ploneis.la-marmite.org

Jean-Loup Thomas

A Luca e Marco

Vent'anni sono passati
Da quando ve ne siete andati,
ci avete lasciati con il vostro sorriso negli occhi
e la vostra risata nelle orecchie;
ci avete lasciati senza una spiegazione, senza una ragione;
ci avete lasciati con il cuore pieno di dolore
e la testa piena di domande…
domande alle quali ragazzini di 17-18 anni non hanno trovato risposta...
.. ancora oggi, dopo vent'anni, ora che siamo uomini e donne, ancora ci chiediamo:
perché?
Perché proprio voi? Perché così? Perchè??!
Perché siamo rimasti qui da soli senza i vostri sguardi, senza le vostre parole,
senza le vostre mani che ci abbracciano, senza i vostri occhi pieni di vita
e di voglia di fare?…

Senza te Marco…senza la tua dolcezza e la tua timidezza,
il tuo sorriso sincero e la tua forza....
E senza di te Luca…senza la luce dei tuoi occhi, la tua voglia di vivere
e la tua spavalderia..

Gli anni sono passati, noi siamo cresciuti, cambiati, maturati e voi, invece resterete per noi e per tutti due giovani ragazzi di 18 anni, con il sorriso ingenuo e gli occhi pieni di sole…ecco, forse, questa rimane una seppur piccola consolazione, per noi, insieme alla certezza di sapervi lassù vicino a Dio, cullati dal Suo Amore e alla speranza di rivedervi un giorno!

Vos saret todzor deun noutro coeur !
Ciao Luca ! Ciao Marco !

MILENA

Centre d'animation pour les jeunes

Un bon succès a obtenu le projet "Eveil de l'enfance - espace accueil extrascolaire au service des familles" auquel a adhéré la commune de Jovençan afin d'organiser des initiatives ludiques et éducatives en faveur des jeunes des écoles primaires et moyennes. Du mois de février à la fin du mois de mai 2008 tous les vendredis les assistantes du CTI (Consorzio delle tecnologie innovative) ont accueilli dans les espaces mis à disposition de la commune neuf jeunes des écoles moyennes ainsi que 25 des écoles primaires.

Sur le numéro précédent de notre revue on a donné de l'espace à différents textes élaboré par les plus grands, sur ce numéro on laisse un petit espace à quelques photos relatives à l'atelier de menuiserie très bien géré par le maître Gino Chabod.

La neve nelle tele di Elso Montrosset

Successo alla personale nella Torre dei Signori ad Aosta, dall'11 al 20 agosto 2008

La personale di Elso Montrosset, che si è svolta ad Aosta, dall'11 al 20 agosto del 2008, nella sala espositiva della Torre dei Signori, si è confermata per l'artista valdostano un enorme successo. Successo di pubblico, in quanto i visitatori sono giunti anche da oltre confine e dalle regioni italiane limitrofe; successo di critica, perché tutti hanno saputo apprezzare la tecnica di Montrosset e soprattutto il forte messaggio ambientale trasmesso dalle tele.
Elso Montrosset, di Jovençan, prima che essere artista, è , infatti, ambientalista e perfetto ecologista, perché ha continuamente dimostrato di apprezzare la montagna in tutti i suoi risvolti. Da anni continua a scoprire angoli ancora intatti per trasferirli sulle tele e riproporli ai suoi ammiratori e a tutti coloro che pensano ad un mondo da tutelare e rispettare.

Novità della recente mostra è stata la neve, che ha affascinato tutti i visitatori. Montrosset, questa volta, è il caso di dirlo, si è ampiamente superato. Infatti, sulle sue tele è dipinta una neve che sembra vera, tanto vera che appare quasi fotografica. Eppure è una neve che l'artista valdostano crea con gli strumenti di un pittore esperto, ammaliato dalla natura e dall'ambiente che dominano la nostra Valle d'Aosta. Si tratti del risultato dell'ultima sua ricerca che negli anni ha prodotto grandi e straordinari risultati.
L'artista valdostano, sin dal suo esordio nel campo della pittura, ha dedicato la maggior attenzione all'ambiente che lo ha privilegiato: le montagne e la natura che circondano i suoi quotidiani impegni lo hanno sempre invitato ad osservare con un occhio critico tutte le sfaccettature che animano i paesaggi e le realtà vitali. Ecco, quindi, sprigionarsi dalle sue fantasie soluzioni scevre da ogni particolare inutile con cui l'uomo ha deturpato il creato, per riproporlo agli ignari ed appassionati spettatori. I suoi ammiratori, che hanno visitato la mostra , sono rimasti visibilmente soddisfatti e si augurano di rivedere presto l'artista in una prossima occasione.

Antonio Vizzi

La parola di don Michel...

Abbiamo ripreso un nuovo anno pastorale. Ci siamo messi in movimento col cammino dei catechismi e il gruppo dei ragazzi delle medie. Per gli adulti permane un caldo invito a partecipare agli incontri di catechesi per loro che svolgiamo nelle parrocchie di Chravensod e Gressan. So bene che ciò comporta per voi un sacrificio, quello di doversi spostare.
Ma ciò non è che l'inizio di cammini nuovi che saremo chiamati ad intraprendere in questi anni così carenti di fede vera e comunità autentiche, cioè privi di uomini e donne che vivono il vangelo e di conseguenza così senza vocazioni sacerdotali e religiose.
Vi è un testo nei libri di Samuele al tempo in cui il sacerdote Eli reggeva la tenda di Silo che conteneva l'arca dell'alleanza mosaitica dove campeggia l'annotazione, prima che venga chiamato Samuele, che "la Parola di Dio era rara in quei tempi". Naturalmente, ciò non vuol dire che Dio abbandoni il suo popolo, ma che gli uomini, camminando lontani da Lui non potevano più percepire il sussurro della Parola. Così dunque è per noi, presi dal frastuono della vita, delle sue mode, dalle sue rincorse non giungiamo più a percepire il sussurro di Dio e le sue chiamate. Il racconto biblico dirà che Samuele stando presso l'arca sentirà la voce di Dio e la chiamata…Inizierà dunque da quell'ascolto un cammino nuovo.
Penso che anche noi come credenti siamo chiamati a riposizionarci presso il tempio di Dio per riudire la sua voce che ci renda uomini nuovi dove il seme della Parola possa attecchire e portare il suo frutto. Da Lui troveremo nuova linfa per le nostre comunità ora spesso ridotte ad un formalismo religioso esteriore, fatto di momenti celebrativi (concepiti magari su misura del richiedente e pretesi quando mi fa comodo) senza avere nel cuore spazio per il seme della Parola e quindi senza confrontarmi con il Vangelo.
Da un incontro più vivo con il Dio della vita potremo vedere rifiorire comunità più autentiche e vere. Dobbiamo renderci conto che i tempi migliori li facciamo noi nella misura in cui torniamo al Signore.

Je crois en Dieu
Les Mots du Credo

CREDO: LE SYMBOLE DES APÔTRES

3/ JE CROIS EN DIEU,

« Je crois en Dieu, le Père tout-puissant,
créateur du ciel et de la terre,
de l'univers visible et invisible »..

Dieu est un "nom commun" qui désigne la ou les divinités dans les religions. Il s'emploie au singulier ou au pluriel, avec ou sans majuscule. C'est donc un mot très général. Lorsque des jeunes qui se préparent au mariage sont interrogés sur la foi qui explique leur demande d'une célébration religieuse, ils répondent parfois:"Nous croyons en Dieu". mais le credo chrétien est plus précis. En effet, nous disons que nous croyons "en Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre". Que signifient ces manières de parler de Dieu ?

DIEU EST PÈRE

La Bible affirme qu'il est père. Déjà, dans l'Ancien Testament, dieu est quelquefois appelé "Père". Parfois pour dire l'origine : "Est-ce là une façon de traiter le Seigneur, peuple fou et sans sagesse ? N'est-ce pas lui ton père, qui t'a donné la vie ?" (Deutéronome 32,6). Plus souvent pour exprimer son amour miséricordieux : "Tes tendresses pour moi ont-elles été contenues ? C'est que notre Père, c'est toi !" (Isaïe 63,15-16).
Pourtant aucune des prières du judaïsme au temps de Jésus ne s'adresse à Dieu en lui disant : Père,alors que Jésus emploie toujours Abba quand il prie: un mot araméen de tendre familiarité. Les évangiles disent que JéSus a une relation unique avec le Père: "Tout m'a été remis par mon Père. Nul ne connaît le Fils si ce 'est le Père, et nul ne connaît le Père si ce n'est le Fils, et celui à qui le Fils veut bien le révéler " (Matthieu 11,27 et Luc 10,22). Mais le Fils unique nous demande d'appeler Dieu "notre Père" (Matthieu 6,9) et nous dit ainsi que nous sommes, en lui, des fils du Père.
Croire que Dieu est père, c'est vivre dans la confiance. Le fils est chez lui dans la maison du Père. "Vous n'avez pas reçu un esprit d'esclaves pour retomber dans la crainte, dit Paul aux Romains, vous avez reçu un esprit de fils adoptifs qui nous fait nous écrier: Abba ! Père " (Romains 8,15). Toutes les "paraboles du père" nous parlent de confiance: il accueille le fils prodigue ; il donne de bonnes choses à ses enfants…
Répéter la première phrase du credo nous aide à ne pas oublier notre origine : nous recevons de Dieu le cadeau de la vie, et de lui encore la renaissance du pardon.

DIEU EST TOUT-PUISSANT

Beaucoup de chrétien sont mal à l'aise lorsque la Bible ou la liturgie évoquent ou invoquent la toute-puissance de Dieu. Peut-être parce qu'elle laisserait peu de place à la liberté de l'homme. Et parce que nous parvenons pas à comprendre pourquoi Dieu, s'il est tout-puissant, tolère le mal et la souffrance.
Pour comprendre ce mot de"toute-puissance", il est indispensable de bousculer l'ordre du

credo et de voir déjà ce que nous croyons de Jésus. Paul, dans la Lettre aux Philippiens, dit que le Christ "qui est de condition divine n'a pas considéré comme une proie à saisir d'être l'égal de Dieu. (…) Il s'est abaissé, devenant obéissant jusqu'à la mort sur une croix. C'est pourquoi Dieu l'a souverainement élévé et lui a conféré le Nom qui est au-dessus de tout nom …" (2, 3-9). Le renoncement à la puissance de la "condition divine" et le passage par la faiblesse humaine conduisent à la "puissance de la Résurection" (Philippiens 3,10), au pouvoir qu'a le Christ de faire entrer l'humanité avec lui dans la vie sans fin. Sur la croix, se révèlent en plénitude l'humanité de Dieu et sa faiblesse, mais aussi, paradoxalement, la gloire de Dieu et sa toute-puissance.

DIEU EST CRÉATEUR

Nous pouvons maintenant revenir à l'origine : la puissance de Dieu qui se relève aux yeux de tous dans sa création (Romains 1,20) est inséparable de l'amour.
Le Père est tout-puissant est créateur. Les premières pages de la Bible disent que Dieu trouve son bonheur a créer, à donner la vie. Sa puissance ne s'exerce pas dans l'ordre des grandeurs humaines, mais dans l'ordre de l'amour. Tout en Dieu est générosité et don de soi.
Croire en Dieu créateur, c'est reconnaître que nous nous recevons d'un autre, qu'un acte d'amour est à l'origine de notre vie. À travers l'amour de mes parents, c'est l'amour du créateur qui est à l'œuvre. Dès l'origine et pour toujours, je ne suis pas autosuffisant. Cette reconnaissance de notre dépendance originelle serait insupportable si nous ne la vivions pas dans la gratitude : il e suffit pas de la reconnaître, il faut en remercier Dieu qui est l'œuvre dans nos vies depuis toujours. Je reconnais que je viens de Dieu et j'ai pour lui de la reconnaissance.
Le Dieu qu donne vie à sa création, nous demande d'aimer la vie, de choisir la vie avec lui : "Tu choisiras la vie pour que tu vives, toi et ta déscendance, en aimant le Seigneur ton Dieu, en écoutant sa voix et en t'attachant à lui " (Deutéronome 30, 19 – 20). Le cardinal Pierre de Bérulle disait. "Dieu aime la terre, cherche la terre. Je veux donc me convertir non au ciel mais à la terre, et y chercher Jésus Christ." Dieu aime sa création. En Jésus Christ, il choisit d'y venir habiter.

à continuer…

(tirer de "croire aujourd'hui" nn.217-218 par Michel Souchon)

A Plan de l'Eive

Quando ci siamo liberati della scuola, nel mese di giugno, noi di Jovençan abbiamo accettato l'invito del Parroco di fare un'esperienza di vacanza comunitaria estiva in una baita ristrutturata nel Comune di Gressan. E così noi: Nicole, Deborah, Valentina, Lara, Silvia, Maxime, Vincent, Eleonora, Elisa e Sabrina abbiamo, per la prima volta, provato a convivere, sia pure in vacanza, prendendoci le nostre piccole responsabilità. Quali responsabilità? Pulizie nelle camere, turni in refettorio, pulizia nei servizi igienici ed infine puntualità per i momenti comunitari (pranzo, cena e momenti di preghiera).
E tutto questo a quale scopo? Allo scopo di godere della vita di montagna, delle passeggiate, dei momenti di gioco e della vita di comunità. Io personalmente posso confermare che, sia io che i miei compagni, ci siamo divertiti molto stando insieme in armonia.
I nostri ringraziamenti più sentiti al Parroco don Michel nell'attesa di ripetere l'esperienza. Ringraziamo anche le nostre ottime cuoche, Agnese e Maria.

NICOLE

Lourdes...

...dal 31 agosto al 06 settembre 2008.

Vi era un gruppo di parrocchiani di Jovençan che in mezzo a circa 700 pellegrini si è recato chi in treno chi in pullman a Lourdes.
È stato sicuramente un momento di grande preghiera nelle varie celebrazioni che si sono susseguite: la Messa alla grotta, quella internazionale alla Basilica San Pio X, quella alla "Cité secours" con gli anniversari di matrimonio e l'accoglienza del personale che si presta per il servizio ai malati, la via crucis, la celebrazione della penitenza, le due processioni intorno al Santissimo Sacramento e la fiaccolata serale, nonché il cammino del Giubileo con le visite al Cachot, alla chiesa parrocchiale di Lourdes e all'Hospice, e quel cammino che ci ha portato in conclusione fino a Nevers per celebrare l'Eucarestia in quel convento dove Bernardette ha concluso il suo cammino.

Abbiamo potuto riflettere sulla figura di Maria, modello di fede, e di venir cosa di Cristo all'uomo.
Scorrendo il vangelo si può vedere come la vita di Maria sia segnata dalla sofferenza: dal giorno dell'annuncio dell'angelo fino ai piedi della croce questa realtà pervade la sua vita e il vangelo non ne fa mistero ricordandoci così essere questo l'unico cammino possibile.
Ragazza, come tante altre, piena di progetti e sogni per la sua esistenza, rinuncia a tutto ciò che poteva crearsi per realizzare il progetto di Dio e lasciarsi condurre da Lui in una strada non facile, a tutti incomprensibile che la porterà a comprendere cosa si può provare all'esame segnate a dito, o addirittura rifiutati per avere sbagliato.
Sperimenterà l'indifferenza dell'uomo che chiude la sua porta al povero, in Betlemme, preoccupato unicamente della sua tranquillità, deciso a non fare un po' di posto a chi ha bisogno e dovrà andare in una stalla per far nascere suo figlio, avvertendo pur il disagio di chi si sente povero e non può offrire di più o di meglio al bambino appena nato.
Non solo, ma quasi subito dopo, dovrà abbandonare anche quel poco per sfuggire alla persecuzione di Erode e riparare in Egitto o oltre al disagio di andare verso lo sconosciuto (è sempre duro emigrare) dovrà pure tollerare nel suo animo la sofferenza delle madri di Giudea che hanno visto i loro figli uccisi al posto del suo.

festa degli anniversari à la Cité de Saint-Pierre

Tornata a Nazareth, dovrà nascondersi in Galilea, tra timori e preoccupazioni, consapevole che il figlio che cresce non potrà non trovare opposizione; e salita a Gerusalemme per uno dei tanti momenti di preghiera (era la Pasqua dei Giudei) le toccherà, dopo aver cercato con ansia il figlio per tre giorni, di comprendere sopraffatta dall'emozione, il cammino di indipendenza che Gesù dovrà compiere e a ciò abituarsi giorno per giorno.
E all'incirca diciotto anni più tardi (nel frattempo fosse già morto anche Giuseppe) a Cana di Galilea si sentirà chiamata "Donna" (non più madre) dal figlio ancora ad indicare che il suo compito umano di madre era esaurito. Lo stesso concetto verrà ribadito da Gesù in un altro episodio evangelico quando affermerà che "Sua madre" sono "quelli che fanno la volontà di Dio": a sottolineare come la maternità ecclesiale superi ogni parentela puramente umana; e dovrà spogliarsi di questa maternità umana per scoprire nella Chiesa la parentela più profonda e spirituale che lega suo figlio a coloro che credono in Lui.
Fino ai piedi della croce dove conoscerà il dolore più acuto di chi vede morire il proprio figlio, ucciso dall'incomprensione degli uomini.
Al dolore acuto del figlio ucciso, s'unisce quello dell'oscurità: la paura del fallimento completo, dell'aver vissuto invano; e bisognerà credere contro ogni speranza, ogni evidenza che Dio sarà fedele alle Sue promesse. Certo Maria; riflettere sulla sua figura diventa allora l'invito ad abbandonarci nelle mani di Dio.
Ed è stato sicuramente anche un incontro con la sofferenza degli uomini … bastava guardarsi attorno per scoprire tutte le povertà della vita umana e i suoi limiti; realtà questa che nel vivere di ogni giorno cerchiamo accuratamente di non soffermarci sopra, presi come siamo da mille progetti e realizzazioni … realtà che sappiamo presenti, ma che non vogliamo vedere … ci imporrebbero troppe domande.
Il riflettere su questa realtà, il farsi vicino alla sofferenza dei fratelli, ci rende più uomini … Capovolge un po' i nostri valori, toglie importanza al mondo delle cose (ci chiediamo sempre che cosa posso avere di più …) per farci finalmente incontrare qualcuno … (il fratello che soffre). Il vedere poi la serenità di tanti questi fratelli, la loro gioia di vivere, nonostante tutto, ci fa comprendere il valore di una fede profonda.

Don Michel

Nella prima settimana di settembre si è svolto, come ogni anno, il pellegrinaggio diocesano a Lourdes. Un bel gruppo di parrocchiani di Jovençan e Gressan, accompagnato dal Parroco do Michel Ottin, vi ha partecipato. Ecco il loro racconto…

"Descrivere la commozione e le emozioni che si provano a Lourdes, è molto difficile. Se è vero che appena arrivati si è accolti da un caos di negozi ed alberghi che sembrano frastornarti, nel momento in cui si varcano i cancelli dell'Esplanade, ecco che si è avvolti dal silenzio, dalla preghiera, da una pace indescrivibile… La grotta poi… Lì, di fronte alla statua della Modana, il mondo esterno sparisce, lì, si trova solo spazio per riflettere, per essere colpiti dalla serenità e dalla forza che tanti ammalati trasmettono, per ringraziare Dio dell'immenso dono della fede che può aiutare a affrontare le difficoltà ed i drammi della vita o per chiedere questo dono. Lì si è tranquilli perché si ha la certezza che Dio è vicino ad ognuno di noi, in particolare a chi soffre.
Anche noi come migliaia di pellegrini abbiamo celebrato il Giubileo percorrendo le tappe fondamentali della vita di Bernadette. Dal luogo dell'apparizione, ci siamo recati al Cachot, casetta nella quale ha trascorso i suoi primi anni di vita quasi in miseria, poi abbiamo pregato davanti al Battistero nel quale Bernadette fu battezzata, poi ancora abbiamo pregato nella Cappella in cui ella ricevete la Prima Comunione. Siamo infine giunti alla Cité de Saint Pierre dove tre coppie di noi hanno festeggiato l'anniversario di Matrimonio e dove Jeannette ha ricevuto la sua prima medaglia da dama. Ciò che ha accomunato ogni tappa è stata una commozione molto forte e la percezione della presenza costante dell'amore di Dio in noi.
E ancora, la fiaccolata serale, la Messa Internazionale, la processione pomeridiana con gli ammalati, l'acqua benedetta…
Purtroppo mentre vivevamo questa esperienza indimenticabile, ci ha raggiunto la notizia della morte di don Gerbaz, parroco di Courmayeur, in viaggio con noi; se da un lato questa dipartita ci ha molto rattristati dall'altro ci è stato di conforto sapere che egli aveva lasciato questo mondo in un momento in cui certamente era accompagnati dalla Madonna.
Per finire, sulla via del ritorno, ci siamo fermati a Nevers, là dove Bernadette ha vissuto gli ultimi anni della sua vita e dove il suo corpo riposa, perfettamente conservato, in una piccola cassa, davanti alla quale si può pregare pensando a quella pastorella umile ed intelligente che è stata tramite tra noi e Dio e, mediante la quale, ogni anno migliaia e migliaia di pellegrini si recano a Lourdes da ogni parte del mondo per compiere un lungo viaggio dentro di sé alla ricerca di quella pace che solo Lui può dare."

Graziano e Giulia

Dai Registri Parrocchiali

BATTESIMI

"Sono rinati a vita nuova: accompagnali Signore!"

Blanc Laurent
di Alberto e Montrosset Milena

A ISSOGNE:
D'Amico Davide
di Luigi e Vuillermin Marinella

A GRESSAN:
Giglio Nicolò
di Marcello e Amato Consuelo

ALL'IMMACOLATA DI AOSTA:
Cosso Giuseppe
di Christian e Pegoraro Maria Lucia

A GRESSAN:
Mei Elisa
di Christian e Impérial Barbara

A BOSSES:
Belli Matteo
di Stefano e Réal Stefania

"PREGHIERA PER I FIGLI E I GENITORI"

Signore, illumina la mente dei nostri figli
perché conoscano la strada che hai voluto per loro,
perché ti rendano gloria e raggiungano la salvezza.

Sostienili con la tua forza,
perché non si accontentino di facili ideali.

Dona loro la salute, la saggezza
e la gioia di vivere alla tua presenza.

Illumina anche noi, loro genitori,
perché sappiamo aiutarli a riconoscere la loro vocazione
ed a realizzarla generosamente,
senza porre ostacoli al tuo disegno per loro. Amen.

PRIMA COMUNIONE

"Si sono accostati alla tua mensa: sii lo loro gioia Signore!"

Domenica 20 aprile la nostra comunità si è stretta attorno ad Andrea, Fabien, Matteo e Sophie che per la prima volta hanno incontrato Gesù nell'Eucarestia.
Emozionati, seduti davanti all'altare hanno seguito tutta la Messa con attenzione e raccoglimento.
Sicuramente questa giornata festosa rimarrà uno dei ricordi più belli dell'infanzia.

Quendoz Sophie, Bionaz Fabien, Ciavattone Andrea, Macrì Matteo

MATRIMONIO

"Ti hanno invitato alle loro nozze: rimani sempre con loro Signore!"

Prando Lorenzo e Mestieri Patrizia

DEFUNTI

"Ha creduto in Te: accoglila nella tua pace Signore!"

Bionaz Costanza
*13/10/1927 + 16/06/2008

Bonazzi Esterina
* 7/02/1924 + 1/10/2008

Riflessioni sulla morte

Nell'imminenza delle feste dei Santi e dei Morti, vi lascio alcune riflessioni sul nostro esistere.

"C'è un problema che sta dietro alle domande spesso irrise, quasi fossero da lasciare agli adolescenti, indegne di adulti: chi siamo, da dove veniamo, dove andiamo? C'è un futuro per noi, al di là della linea di un orizzonte indefinito? o davvero come canticchiava amaro Ettore Petrolini, non siamo che pacchi, campioni senza valore, che l'ostetrica spedisce al becchino? Al di qua dell'ostetrica e al di là del becchino, la vita è aperta su due misteri… Senza dubbio, sull'eterno".

(V. Messori)

Il nostro vivere è dunque pieno di gioia nell'attesa del Signore o è solo un braccare piccoli piaceri provvisori per ingranare il tempo che passa?
"Siamo forse riusciti a dare più anni alla vita … ma non abbiamo affatto dato più vita agli anni" commenta E.L.Bortz. Forse è vero!

Noi, come le foglie genera
La fiorita stagione di primavera,
quando a un tratto
crescono ai raggi del sole,
simili a quelle, per breve tempo
del fiore di giovinezza
godiamo, da parte degli dèi
ignorando così il male
come il bene. Ma le nere sorti sovrastano,
l'una recando il termine
di vecchiaia molesta,
l'altra di morte:
e per poco nasce di giovinezza
il frutto quanto sulla terra si spande il sole.

Ma appena poi
Questo termine di tempo sia trascorso,
subito morire, ecco,
è meglio che vivere.
Poi che molti mali nascono in cuore…

(Mimnermo)

La Morte consola, la Morte, ahimé,
fa vivere…
lei scopo della vita, lei speranza
unica, elisir che tonifica e inebria
e ci dà forza d'arrivare a sera;

lei che attraverso il gelo, la neve,
la tempesta
fa vibrare di luce l'orizzonte tenebroso;
lei locanda famosa di cui parlano i libri,
promessa di una sedia, di un letto,
di una cena;

lei Angelo che regge con magnetiche dita
il regalo del sonno e l'estasi dei sogni
e rassetta le coperte a chi è povero e nudo,

gloria divina, mistico granaio,
capitale del povero e sua antica
patria – lei, portico che s'apre sul
mistero dei Cieli!

(Charles Baudelaire)

La sorte dell'ex

Non è soltanto la scomunica sociale a rendere ben più crudele che in ogni altra epoca precedente la condizione di chi si avvia alla morte.
Tutte le previdenze sociali, tutte le pensioni di vecchiaia (quando ci sono) non sono che il misero sostituto di una condizione che continuava da che mondo è mondo, prima che la spazzasse via il terrore della morte e il culto conseguente della giovinezza.
Famiglia e società, cioè, trovarono sempre posto nel loro ambito a tutte le classi d'età. I bambini davano la speranza, gli adulti la forza, i vecchi l'esperienza. Una ricchezza, quest'ultima, ignorata e disprezzata dalle società nevroticamente giovaniliste, che dunque non vogliono avere "memoria"…
Vivere in modo umano significa dare e prendere, offrire e ricevere. Ora, ai vecchi è impedito di offrire la sola cosa che hanno: esperienza e saggezza. "Così – dice la Kübler Ross in base alle sue ricerche – si genera in tanti il desiderio di morire perché, non avendo più nulla da dar, non val più la pena di vivere".
Proprio mentre da un lato si lavora ad allungare la vita media, dall'altro si chiede l'abbassamento dell'età del pensionamento. Se l'esperienza non conta nulla, lo slogan magico è "ringiovanire! rinnovare!". Al deposito dei rifiuti, al ghetto dell'ex, si deve giungere il più presto possibile.
In quali condizioni, poi?
L'uomo oggi brutalmente e anticipatamente pensionato è stato spinto fin da bambino a "realizzarsi" in senso economico e sociale: tutta la scuola non è che in funzione del mercato del lavoro.
Ancora una volta per la prima volta nella storia, fine dell'educazione non è più la formazione dell'uomo tutto intero ma soltanto lo sviluppo di alcune sue capacità lavorative. La prospettiva dell'avere fa guardare con compatimento a quella dell'essere che sorreggeva ogni sistema educativo. Da qui l'odio, la furia iconoclasta contro la vecchia scuola "umanistica", gravata certo da tanti errori e colpe, ma pur orientata verso una formazione meno squilibrata sul "profitto" e sulla "produzione".
La domanda precipua non è più: che cosa devo imparare, sapere, per divenire uomo, e uomo completo? Ma che cosa devo apprendere per essere ben pagato e come tale diventare cittadino a pieno titolo nella società dei consumi o dei soviet dei lavoratori?
Tutto questo ha un costo umano, che sarà pagato da tutti con un conto finale: entrato infatti nel circolo produttivo, l'uomo è spinto da un meccanismo implacabile a tentare di avere il maggior "successo" possibile. Ma tutte le carriere sono consegnate in modo da espellerti – pensionandoti in anticipo per far posto alle nuove vittime che premono da sotto – quando sei giunto, se ce l'hai fatta, a quel traguardo nel quale hai combattuto tutta la vita: essere un "uomo arrivato".
Ma dove?
E allora eccoti non solo buttato fuori da ciò che era tutto il tuo mondo, ma anche improvvisamente e duramente confrontato con quell'essere che avevamo cercato di occultarti con tutta la vita.
Ti avevamo addestrato ad una feroce miopia facendoti vedere come solo futuro l'avere, la successiva tappa di carriera o lo scatto di stipendi. E adesso che la carriera è finita, ora che la prossima tappa è il declino, le malattie, la morte? Dopo tanto confrontarti con piccoli, parziali futuri come farai ora che hai tutto il tempo per confrontarti con un misterioso ogni giorno più vicino,. Futuro assoluto?
Un Futuro col quale dovrai vedertela senza alcuna preparazione: la ruota inesorabile della

carriera ti ha fatto concentrare suoi problemi dell'azienda (privata o di stato che sia) o sui tuoi problemi, ma solo nei termini sindacali ed economici, di contratto di lavoro o di posizione nell'organigramma aziendale. E ora che tutti questi problemi hanno mostrato la loro relatività e hanno lasciato posto al Problema vero, quello del tuo destino di uomo, che non è solo lavoratore e consumatore?
Ti avevano fatto credere che tutto è risolvibile in termini sociali, ma ora la società ti abbandona. E non solo perché non hai più posto nella programmazione produttiva dello stato o della multinazionale, né servi al "progresso" della comunità (di cui costituisci anzi quello che significativamente è definito "un peso morto"); non solo perché i tuoi consumi sono ridotti o perché contraddici con la tua sola esistenza i Sacri Testi di tutte le ideologie.
Ma anche perché il Problema che incombe nel tuo futuro non è affrontabile che nella solitudine.
"Morire – dice Montagne a chi per caso l'avesse dimenticato – morire è ogni volta un dramma con un solo personaggio".
"Moriamo soli – ripete un teologo di oggi, Hans Urs von Balthasar – Mentre la vita sin dal seno materno, è sempre comunione (tanto che un "io" umano isolato non può né nascere né sussistere e nemmeno può essere immaginato), la morte sospende per un momento senza tempo la legge della comunione".
La morte è colei con la quale ciascuno deve fare i conti e, per giunta, sono conti da fare a tu per tu in un obbligato tête a tête.
Blaise Pascal spinge, come è sua abitudine, questa realtà sino alle logiche conseguenze. Pascal – pensatore scomodo nel senso vero e non come tanti presunti "intellettuali scomodi" di oggi che non fanno che adeguarsi al conformismo di massa – non teme di annotare: "Siamo ben ridicoli a cercare conforto nei nostri simili: miserabili come noi, impotenti come noi, non ci potranno aiutare. Moriremo soli".
Dovrai dunque cavartela tu solo con la morte, problema individuale per eccellenza, e che (come non bastasse) è stata isolata, cacciata al termine della vita. Proibito pensarci prima, quando sembra ancora lontana. Proibito, in tutte le fasi della vita, precedente, anche solo prendere atto della nostra condizione mortale, traendone le conseguenze.
Espulso dalla ruota della storia economica, la sola che oggi conti, senza più "divertimenti", un Problema che è eterno ti si presenta davanti come fosse nuovo, pauroso nella sua concretezza e solitudine intatte, non scalfite.
Con chi potrai confidarti, a chi potrai rivolgerti per attenuare un poco l'angoscia e la solitudine?
Allo psicologo che ha o avrà, prima o poi, il tuo stesso problema, e nella sua valigetta non ha che chiarire a pagamento e tranquillanti? Lui, formato a quella "psicologia odierna che si è sviluppata non già per riconciliare con la prospettiva della morte i soggetti affitti da angoscia, ma per ripulirli da questa angoscia e restituirli al gioco della società del consumo e dell'edonismo"? (E. Balducci).
Ti rivolgerai allora al politico, al sindacalista, al sociologo? Ma tutti questi signori hanno da smerciare teorie e strategie solo per i forti, i sani, i giovani. Il vecchio e la prospettiva di morte sono doppiamente tabù perché mettono in crisi sia il loro potere che il loro profondo: che ne sarà della loro autorità e delle loro parole quando essi stessi non saranno che degli "ex"?

Da "Scommessa sulla Morte" di V. Messori.

Dai registri contabili
(primo semestre – da gennaio a giugno 2008)

LE ENTRATE SONO STATE DI EURO 8.527,50

Così suddivise:

Affitti	**Euro**	**1.900,00**
Collette Chiese e Cappelle	**Euro**	**1.361,50**
Incanti del Patrono	**Euro**	**806,00**
Quaresima di fraternità	**Euro**	**200,00**
Incanto di Saint-Gothard	**Euro**	**300,00**
Offerte a mano	**Euro**	**3.960,00**

DA PARTE DI: N.N., Pepellin Luigia, in mem.Désaymonet Aldina, N.N., in mem.Montrosset Ottilia, Lucianaz Albina, Ollier-Quendoz, Montrosset Onorato, Ouvrier-Montrosset, Désaymonet Edvige, Laffranc Santino, Luberto-Montrosset, Désaymonet Alidoro, Bionaz Costanza, Désaymonet Elda, Belli Stefano, Gonthier Giuseppe e Paolo, Argentour Amelio, in mem.Laffranc Firmina, Caddeo Pietro, Clos Simone, Bionaz Livia-Curtaz Vito, Désaymonet Mario, Perruquet Rinaldo, Montrosset Siro, Fam.Bonomo, Fam.Buttiglieri, N.N., in mem. Zamboni Primo, N.N., in mem.Quendoz Luigi, in mem.Guichardaz Albino, Laffranc Prosperina, Pepellin Luigia, Pellissier Laurette, N.N., Bionaz Costanza, Duclos Albino, Laffranc Giovanni Battista, Bionaz Massimo, Bionaz Claudio, Orlarey Maria, N.N., Fam.Savioz, N.N., N.N., Vuillermoz Egidio, Clos Alfonso, Charrère Ennio, Laffranc Olga, in mem.Guichardaz Ernestina, in mem.Montrosset Silvano, Cabraz Emilio, Brunod Rita, Fam.Evolandro, Fam. Sisti, Praz Grato, Chabèrge Fabrizio, Pepellin Desiderato, Bionaz Agata, Quendoz Jean-Paul, Bionaz Prosperina, N.N., Clos Lilliana, Quendoz Piero, Quendoz Alfonsina, Montrosset Graziano, Chinle Irene, Pepellin Luigia, Clos Agata, Fabod Lina, Duclos Albino e Colette, Montrosset Bruno, Bionaz Costanza, in mem.Dayné Emma, in mem. Argentour Rosalia, Bonomo Anna, in mem. Argentour Clemente, Blanc Primino, Pepellin Luigia, Praz Costantino, in mem.Montrosset Eliseo, N.N., Bionaz Callisto, N.N., Quendoz Jean Paul, N.N., N.N., in mem.Désaymonet Emilio, Orlarey Maria, Bionaz Agata, N.N., Laffranc Prosperina, N.N., N.N., Montrosset Leo, Fam.Antonin, N.N., Pepellin Carla, N.N., N.N., Désaymonet Clemente, in mem. Quendoz Aimable, Désaymonet Benedetto, in mem.Argentour Clemente, N.N., Pepellin Luigia, N.N., Laffranc Prosperina, Pepellin Carla, Glarey Giovanna, Mobon Maria Pia, Truc Simonetta, in mem.Bionaz Costanza, N.N:, Pepellin Luigia, N.N., in mem.Duc Valeria, N.N.

LE USCITE SONO STATE DI EURO 2.573,59
Così suddivise:

Deval – Vallenergia	**Euro**	**172,31**
Spese di Liturgia	**Euro**	**457,00**
Ufficio	**Euro**	**319,00**
Pellet	**Euro**	**58,00**
Quaresima di fraternità	**Euro**	**200,00**
Tassa ceriale	**Euro**	**274,00**
Assicurazione	**Euro**	**568,15**
ICI	**Euro**	**259,00**
DIA per lavori in Casa Parrocchiale	**Euro**	**52,00**
Spese per la discarica materiale	**Euro**	**24,00**
Caf. ACLI e Tasse	**Euro**	**88,40**
Spese bancarie	**Euro**	**101,73**
TOTALE	**Euro**	**2.573,59**

SITUAZIONE SUL CONTO CORRENTE AL 30 GIUGNO 2008

LE ENTRATE SONO STATE DI	**EURO**	**8.527,50**	**–**
LE USCITE SONO STATE DI	**EURO**	**2.573,59**	**=**
AVANZO	**EURO**	**5.953,91**	
AVANZO	**EURO**	**5.953,91**	**+**
CONTO BANCARIO AL 31 DICEMBRE 2007	**EURO**	**5.754,82**	**=**
CONTO AL 30 GIUGNO 2008	**EURO**	**11.708,73**	

Un ringraziamento sentito a tutti gli offerenti.
Si sono intrapresi i lavori in Casa Parrocchiale per avere un minimo di spazio dedicato al gioco ed al catechismo.
Grazie a molto volontariato dalla parte muraria (coibentazione e perlinature, varie, sottofondi e piastrellature bagno e cucina), pagheremo solo i materiali.
I costi più elevati ci saranno per l'adeguamento degli impianti elettrici, sanitari e di riscaldamento. La spesa si aggirerà sui **50.000,00 Euro.**
Speriamo col settembre 2009 di terminare i lavori.

COMMUNE DE JOVENÇAN COMUNE DI JOVENÇAN

30, hameau Les Adam – 11020 Jovençan
www.comune.jovencan.ao.it - info@comune.jovencan.ao.it

UFFICI COMUNALI: tel. 0165/250101 – fax 0165/250925

INDIRIZZI DI POSTA ELETTRONICA:
- Ufficio Protocollo: info@comune.jovencan.ao.it
- Ufficio Anagrafe e Stato civile: l.milliery@comune.jovencan.ao.it
- Ufficio Ragioneria: i.bredy@comune.jovencan.ao.it
- Ufficio Tributi, Commercio e Sociale: r.foudraz@comune.jovencan.ao.it
- Ufficio Tecnico: m.serradura@comune.jovencan.ao.it
- Segretario Comunale: gi.lovisetti@comune.jovencan.ao.it
- Sindaco e Giunta Comunale: s.pepellin@comune.jovencan.ao.it

ORARI DI RICEVIMENTO SINDACO:
Lunedì e giovedì dalle 14.00 alle 15.00
Telefono: 328/4590692

ORARIO DI APERTURA AL PUBBLICO DEGLI UFFICI COMUNALI
Lunedì: ore 8,10 – 12,00; 14,00 – 16,00
Da martedì a giovedì: ore 8,10 – 12,00
Venerdì: ore 8,10 – 14,00

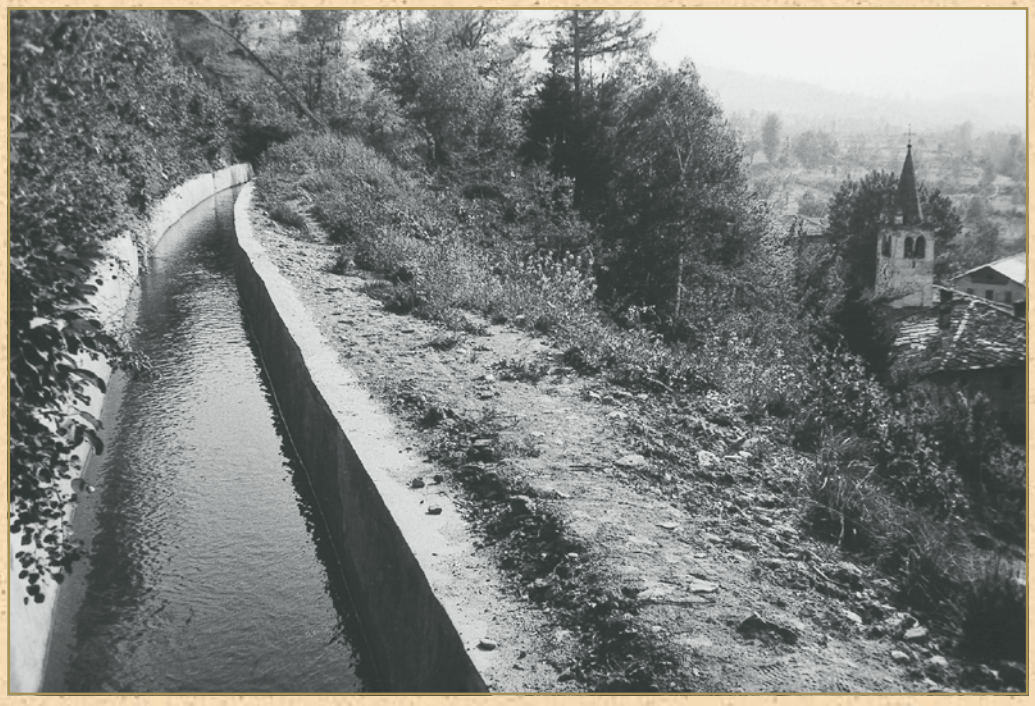
- Scuole dell'infanzia: tel. 0165/251363
- Scuole primarie: tel. 0165/250544
- Parroco Don Michel Ottin: tel. 0165 250104

"DZOENÇAEN" IN CIFRE

Popolazione residente al 1° marzo 2008			Nati			Deceduti			Immigrati			Emigrati			Popolazione residente al 30 settembre 2008		
M	F	Tot.	M	F	Tot.	M	F	Tot.	M	F	Tot.	M	F	Tot.	M	F	Tot.
372	376	748	1	2	3	1	1	2	19	12	31	13	21	34	378	368	746
Famiglie al 1° marzo 2008							316		Famiglie al 30 settembre 2008							322	

Dzoençan d'antan

L'église, 1949



Le Ru Neuf